



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

4th January 2026

二零二六年一月四日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Matthew 馬太福音 6:9-13
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Proverbs 箴言 3:5-8
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Proverbs 箴言 3:5-8
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Proverbs 箴言 3:5-8
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Matthew 馬太福音 6:9-13

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
Pastors 教牧：	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au
Session Clerk 書記：	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000 Session@cpc.org.au
Appointed Organist 風琴：	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址 Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話 +(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間 Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Happy New Year! 2026 has finally arrived and we say goodbye to 2025. The New Year tradition for many cultures around the world is to anticipate new beginnings. People look forward in the hope that the best is yet to come, but does it always? The famous singer Frank Sinatra captured this earthly in his song "the Best is yet come" and the song speaks of the idea that there is something better than our current experiences.

The reality of our experience is every year there are always highs and lows in this world. In one sense this is true of some things we taste in life but the reality we see is that all things are temporal. But there is something about New Year which makes us think eternal thoughts amongst our working under the sun. The truth of the matter is we can taste the good things of life but also the bittersweet symphony of hardships, trials and even the loss of those things we love in our life.

King Solomon expounds on this harsh toil of life we face under the sun. However, Solomon led by the Holy Spirit also profoundly wrote of this one truth. The Truth that God has written eternity on the hearts of people (Ecc 3:11). So, it is no accident or mere chance or luck that people everywhere look for lasting eternal purpose and meaning in their life.

So, what about the Christian? How should we reflect well for 2026? For the Christian we strain ahead towards our goal (Phil 3:12-14). Unlike temporal hopes, purposes and meaning which will fade, this hope of our Living Saviour will not. Again, the custom this time of New Year is to reflect all those things which have come to pass, and to consider the things yet to come. We also reflect by forgetting, by forgetting what is behind, but are not short sighted in our looking forward to just 2026.

We can say the best is yet to come in the truer sense because we are called Heavenward to Christ who is bigger than a year or a season. But our looking forward is not stationary but rather active and straining like an athlete. Therefore, as Christians, whatever we are running through this year, let us strain in the power of God's Spirit motivating all our reflecting, tasks, planning and even adversity under our Heavenly Father's eternal perspective, revealed to us through His Son.

新年快樂！2026 年終於來到，我們也向 2025 年道別。對世界上許多文化而言，新年是一個期待新開始的傳統。人們懷著盼望向前看，相信最好的尚未到來；但真的是這樣嗎？著名歌手法蘭克·辛納屈在他的歌曲〈The Best Is Yet to Come〉中捕捉了這種世俗的期待，表達了這樣的想法：總會有比當下經歷更美好的事。

然而，我們的現實經驗告訴我們，每一年在這個世界上總有高峰與低谷。某種意義上，這確實反映了我們在生命中所嚐到的一些事物，但我們所看見的現實是：萬事都是短暫的。儘管如此，新年卻總能在我們「日光之下」忙碌勞碌之時，引發我們對永恆的思考。事實是，我們既能品嚐生命中的美好，也會經歷苦樂參半的旋律——艱難、試煉，甚至失去我們所珍愛的事物。

所羅門王深刻地闡述了我們在日光之下所面對的艱辛勞苦。然而，在聖靈的引導下，所羅門也深刻地寫下了一個真理：神將永恆安置在世人的心裡（傳道書 3:11）。因此，人們在各處尋求持久、永恆的目的與生命意義，並非偶然，也不是巧合或運氣。

那麼，基督徒又該如何面對呢？我們應當如何好好反思 2026 年？對基督徒而言，我們是向著目標竭力追求（腓立比書 3:12-14）。與那些終將消逝的短暫盼望、目的與意義不同，我們對活著的救主所懷抱的盼望永不褪色。每逢新年，人們習慣回顧已經發生的一切，並思考尚未來到的事。我們在反思時，也學習忘記背後的事；然而，我們的眼光並不只停留在 2026 年這一年。

從更真實的意義上說，我們可以宣告「最好的尚未到來」，因為我們被呼召向天而行，歸向基督——祂超越一年或一個季節。但我們的盼望並非靜止不動，而是像運動員一樣積極、竭力向前。因此，作為基督徒，無論我們在這一年奔跑於何種光景之中，都讓我們在神的靈能力之下竭力前行，使我們一切的反思、事奉、計劃，甚至在逆境中的忍耐，都立足於天父藉著祂的兒子向我們啟示的永恆視角。

English Worship Service

9:00am

Speaker Pastor Steaven Cheung **Chairperson** Susan Quay

Psalm 89:1-2

CALL TO WORSHIP

I will sing of the Lord's great love forever; with my mouth I will make your faithfulness known through all generations. I will declare that your love stands firm forever, that you have established your faithfulness in heaven itself.

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONG

SCRIPTURE READING

Exodus 20:1-6

Alisa Leung

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Bernard Wong

SCRIPTURE READING

Matthew 6:9-13

Alisa Leung

SERMON

"The Lord's Prayer"

COLLECTION

COMMUNION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Elder Phillip Lowe

Reader: Dash Lam

Children's Talk: Holiday break

國語崇拜

Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 陳靈光牧師
主席： 林緯權長老

讀經： 詹怡颺
司琴： 盧安品

宣 召

希伯來書 12:1b-2a

詩 歌

新年來臨

426 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

箴言 3:5-8

證 道

「不偏離神的道路」

回應詩歌

代 禱

林緯權長老

轉會見證分享

黃璧華和陳文賢
王瑞琪

家 事 分 享

奉 獻

都歸耶穌

393 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿 們 頌

下主日：

講員： 王琰傳道
主席： 鄒鵬長老

讀經： 丁奕帆
司琴： 盧安品
詩歌： 427 首(1-3)段

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜 Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 陳靈光牧師
主席： 羅德良長老

司琴： 王諾謙

序 樂

宣 召

希伯來書 12:1b-2a

禱 告

讚美詩

新年來臨

426 首

獻 詩

如鹿切慕溪水

獻詩小組

讀 經

箴言 3:5-8

證 道

「不偏離神的道路」

回應奉獻

信靠順服

210 首

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 鍾偉良傳道
主席： 張志雄

司琴： 黎玉琪

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Rev Chris Chan	講員：	陳靈光牧師
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Eric Chia	風琴：	謝傑平

PROCESSION

著往

SILENT MEDITATION

默禱

INTROIT

始禮頌

CALL TO
WORSHIP

Psalm 89:1-2

宜召

詩篇 89:1-2

HYMN OF PRAISE

No.2 唱詩

2 首

"To God Be the Glory"

「榮耀歸於真神」

OPENING PRAYER

禱告

READING

Hebrews 12:1-2

讀經

希伯來書 12:1-2

INTERCESSORY PRAYER

牧禱

CHURCH NEWS

家事分享

OFFERTORY

No.31 奉獻

31 首

"Rejoice, the Lord Is King!"

「你當歡欣」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) 三一頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE
READING

Proverbs 3:5-8

讀經

箴言 3:5-8

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON

"Staying on God's path"

證道

「不偏離神的道路」

HOLY COMMUNION

聖餐

MISSIONARY GIVING

No. 205 差傳奉獻

205 首

"Blessed Assurance"

「有福的確據」

BENEDICTION

祝福

POSTLUDE

殿樂

Next Week 下主日:

Speaker:	Pastor Wai Leung Chung
Chairpersons:	Elder Phillip Lowe, Peter Leung
Interpreter:	Peter Leung
Organist:	Eric Chia

講員：	鍾偉良傳道
主席：	方潤麟長老、梁緯浩
傳譯：	梁緯浩
風琴：	謝傑平

Church News

Happy New Year!

Holy Communion and Missionary Giving at the 9am English, 12pm English/Cantonese and 4pm English Services today. Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

Chinese School, Sunday School & CYA are on recess until 1/2/2026, resuming on Sunday 8/2/2026.

Sunday School Holiday Activities will run every Sunday until 1/2/26. For 9am Sunday School meet in Room 311, for 10.30 Sunday School meet in Room 416. There will be supervised 'playtime' for the kids to enjoy spending time together. The kids can bring their favourite activities to share or join in with games, puzzles or craft.

Sermon Reflection

Matthew 6:9-13

1. What hopes and fears do you have for 2026?
2. If Christ was the main character of your life, what would change about your life plan for this year?
3. In what areas can you be challenged to be more faithful to the gospel this year?

On Leave Pastor Wai Leung Chung is on leave until 5/1/2026. Rev. Chris Chan will be on leave from 5 - 30/1/2026. Pastor Dorothy Choi will be on leave from 13/1-18/1/2026.

On Mission Pastor Dorothy Choi will be at Chiang Rai Thailand Short-Term Mission from 4/1-12/1/2026.

Caretakers David and Amy Lau are on leave until 29/1/2026. In their absence, church access will be limited. If you need to access the Church, please arrange, in advance, with our church office staff.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Vernon Wong-See, Meredith Tsai, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, God may comfort, heal and remind them that they are not alone, for the Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Please pray for the six Cantonese sisters serving on a short-term mission in Thailand, and for the four Mandarin sisters who will be going on short-term mission trips this month to Cambodia, Myanmar, the United Arab Emirates, and Bahrain. Pray for God's protection, unity, and strength as they serve, for sensitivity to the leading of the Holy Spirit, and for open hearts among the people they meet.

			2025 Year End Giving	2025 Year End Budget
Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 1,174,809	\$ 1,379,100
	CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 278,911	\$ 287,500

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 56

Last Sunday's Physical Attendance: 362

家事分享

新年快樂!

聖餐暨差傳奉獻 今日在上午九時英語、下午十二時英粵語及下午四時英語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士的需要。

中文學校、兒童主日學及英語青少年團 休假至 1/2/2026, 8/2/2026 復課。

主日學假期活動 將於每個主日舉行, 直至 2026 年 2 月 1 日。

上午 9:00 主日學: 在 311 室集合

上午 10:30 主日學: 在 416 室集合

活動期間將有專人看顧, 讓孩子們可以一起愉快地玩耍。孩子們可以帶來自己喜愛的活動與大家分享, 或參加遊戲、拼圖及手工藝活動。

講道反思

箴言 3:5-8

1. 回顧 2025 你有否恆切地走在神為你安排的道路路上?
2. 在日常生活中有什麼事物能使我們偏離神的道路?
3. 在 2026 年你可怎樣時刻不偏離? 可預期有什麼祝福?

同工休假 貝亞當牧師休假至 4/1/2026 休假。鍾偉良傳道休假至 5/1/2026。陳靈光牧師將在 5/1 至 30/1/2026 休假。蔡小麗傳道於 13/1-18/1 休假。

短宣 蔡小麗傳道於 4/1-12/1 到泰國清萊參與短宣。

看堂同工 劉仲元和劉宋美華夫婦休假至 29/1/2026。其間教會進出將受到限制。需要使用教會場地者, 請及早與辦公室聯絡。

婦女弟兄團契 將於 15/1 (週四) 上午十時半在敬拜中心舉行, 本月是查考馬可福音, 歡迎參加。

國語堂退修會 將於明年 2026 年 2 月 20 日至 22 日在 Bethshan Camp & Conference Centre, Wyee 舉行。報名請掃描二維碼。
講員: 方豪牧師。



代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹: 黃啟樂、蔡師母(Meredith Tsai)、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治, 使他們經歷神與他們同在, 每天依靠神面對挑戰。
- 請為 6 位粵語姊妹 正在泰國參與短期宣教, 以及 4 位國語姊妹本月將前往柬埔寨、緬甸、阿聯酋及巴林進行短宣代禱。求神保守她們在服事中的平安與合一, 賜下力量與聖靈的引導, 也為她們所接觸的人預備敞開的心。

			2025 年終奉獻	2025 年終預算
網上奉獻	經常費	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 1,174,809	\$ 1,379,100
	宣教基金	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 278,911	\$ 287,500

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 56

上主日出席人數: 362